MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE
TOME LXXIV

LE
LIVRE DES PORTES
I

TEXTE

(3e FASCICULE) 3e

PAR

CHARLES MAYSTRE ET ALEXANDRE PIANKOFF



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1946

LE
LIVRE DES PORTES

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE
TOME LXXIV

LE
LIVRE DES PORTES

I

TEXTE

(3e FASCICULE)

PAR

CHARLES MAYSTRE ET ALEXANDRE PIANKOFF



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1946



IVe DIVISION.

La IVe Division est conservée dans dix exemplaires du *Livre des Portes :*

H. : *Horemheb,* tombe, salle du sarcophage, paroi gauche, fin; ci-après, p. 219-220, 223-230.

S.Ia. : *Séti Ier,* tombe, salle à quatre piliers, paroi d'entrée, côté gauche, paroi gauche, paroi du fond, coté gauche; ci-après, p. 219-221, 223-291.

S.Ib. : *Séti Ier,* tombe, grande salle (avant la voûte), paroi gauche, fin; ci-après, p. 219-220, 223-281.

S.Is. : *Séti Ier, sarcophage,* à l'extérieur, milieu du côté droit; ci-après, p. 219-220, 223-290.

O. : *Osireion* (Ménephtah), corridor d'entrée, paroi droite; ci-après, p. 219-221, 223-292.

M. : *Ménephtah,* tombe, deuxième salle, paroi d'entrée, côté gauche, paroi gauche; ci-après, p. 219-222, 223-291.

S.II : *Séti II,* tombe, seconde salle, paroi d'entrée, côté gauche, paroi gauche, paroi du fond, côté gauche; ci-après, p. 219-221, 223-290 et planche VIII.

R.III : *Ramsès III,* tombe, troisième salle, paroi d'entrée, côté gauche, paroi gauche; ci-après, p. 219-222, 223-291 et planche X, 1.

R.IV : *Ramsès IV,* salle du sarcophage, paroi du fond, côté droit; ci-après, p. 219-222, 223-231.

R.VI : *Ramsès VI,* tombe, deuxième corridor, paroi gauche; ci-après, p. 219-222, 223-291.

La figure de la IVe Division est semblable à celle du sarcophage de Séti Ier, sauf quelques exceptions :

Dans Horemheb, la figure est orientée vers la droite (→) en sens inverse de celle du sarcophage de Séti Ier. Dans le registre d'en haut, il n'y a que douze [hiéroglyphes] et sept [hiéroglyphes].

Dans la tombe de Séti Ier (**S.Ia.**), la figure est également orientée vers la droite (→). Au registre de la barque dans le groupe des douze [hiéroglyphes] les trois dernières ont des têtes d'oiseau. Au registre d'en bas, le dernier groupe,

celui des [hieroglyphs], est composé de neuf personnages et non de huit comme sur le sarcophage de Séti Ier.

Dans S.Ib. (•⟶), le registre de la barque ne contient que la barque du soleil et quatre haleurs. Le registre d'en haut contient seulement les douze [hieroglyphs].

Au registre d'en bas, seul un Horus et deux «Égyptiens» sont conservés. A l'origine, «les peuples» étaient représentés par quatre (?) personnages.

Dans l'Osireion, la IVe Division est orientée vers la gauche (⟵•). Le registre d'en haut n'existe plus. La barque du deuxième registre a également disparu. Au registre d'en bas, l'avant-dernier groupe, celui des porteurs du serpent, [hieroglyphs] ... [hieroglyphs] est de treize personnes. Dans le même registre, le dernier groupe, celui des [hieroglyphs], est de six personnes. Les quatre races sont représentées par des figures conventionnelles.

Dans la tombe de Ménephtah, où la IVe Division est orientée vers la droite (•⟶), au registre d'en haut les deux premiers groupes sont de onze et de dix personnages respectivement. Au registre d'en bas, qui est mal conservé, le nombre des figures représentant les races est de seize. Le dernier groupe qui porte le serpent est de douze (?)

Dans la tombe de Séti II, elle est orientée vers la droite (•⟶). Devant les haleurs sept (au lieu de neuf) [hieroglyphs] ... [hieroglyphs]; un groupe de dix (au lieu de douze) [hieroglyphs] ... les précède. Les deux dernières figures sont pareilles aux [hieroglyphs] ... [hieroglyphs].

Le deuxième groupe, celui des [hieroglyphs] du registre d'en haut, contient dix personnes (au lieu de douze).

Dans le registre d'en bas, le deuxième groupe, celui des porteurs du serpent, est de onze personnes.

Dans Ramsès III, la Division est orientée vers la droite (•⟶); le nombre des personnages dans tous les registres est pareil à celui du sarcophage de Séti Ier.

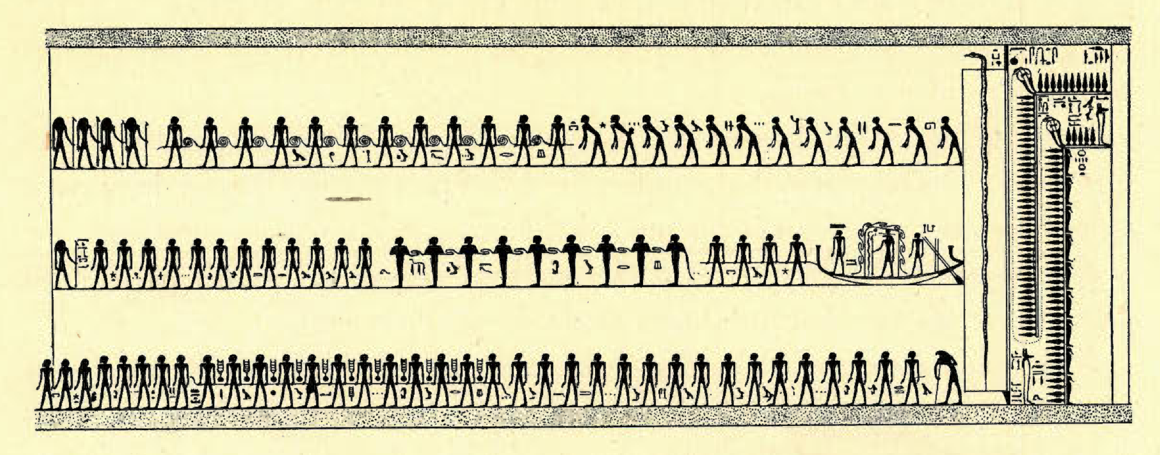
Dans Ramsès VI, la Division est orientée vers la droite (•⟶); dans le registre d'en bas, seuls les huit premiers personnages sont conservés, tout le reste des représentations du registre est trop abîmé pour qu'on puisse dénombrer les figures. Le dernier groupe de huit (?) personnages [hieroglyphs] est tourné vers la gauche (⟵•) et se dirige à la rencontre des porteurs du serpent. Les «peuples» ne sont pas différenciés.

Les exemplaires peints de la IVe Division sont ceux de la tombe de Séti Ier (S.Ia. et S.Ib.), l'Osireion, Ménephtah, Ramsès III, Ramsès IV et Ramsès VI.

Dans la tombe de Horemheb, le haut de la porte ainsi que les dix-neuf figures du registre d'en haut ont été simplement tracés sur le mur.

Dans la tombe de Séti II, le début a été laissé en blanc, seuls les derniers groupes sur les trois registres ont été peints. Ainsi le serpent au troisième registre est jaune, les sont rouges.

Dans la tombe de Séti Ier (S.Ia.), la porte est blanche, à l'exception de la partie comprenant les dont le fond est rouge. Le battant est rouge avec un serpent



26. — Figure de la IVe Division.

(Séti Ier, sarcophage.)

jaune tacheté de points noirs. Les personnages dans les registres sont identiques : ils portent un pagne blanc-jaune (blanc devant, jaune derrière avec rayures rouges) ou blanc. Les porteurs du serpent au registre de la barque sont habillés de blanc. Au registre d'en bas, Horus porte une perruque bleue. Les Égyptiens ont des pagnes blancs, les Asiatiques, des pagnes rayés de trois couleurs : blanc bleu et rouge. Les Nègres sont noirs et portent des pagnes blancs avec bandoulière et ceinture rouge. Les Libyens portent des plumes jaunes et sont habillés de la façon suivante: le premier a un costume blanc avec taches bleues, le deuxième un manteau gris avec des ornements bleus, rouges et noirs. Le troisième un manteau blanc avec taches rouges. Enfin le quatrième un manteau blanc avec dessins gris, noir et rouge.

Les Libyens ont la peau claire, plus claire que celle des Égyptiens. Les porteurs du serpent ont des pagnes blanc-jaune, le serpent est jaune avec points noirs, les sont rouges.

Dans l'Osireion, les figures sont toutes pareilles; les peuples ne sont pas différenciés, seuls leurs corselets sont peints de différentes couleurs : bleu, rouge ou vert.

Dans Ménephtah, les porteurs du serpent au registre d'en bas ont des pagnes jaunes, le serpent est bleu pâle.

Les Asiatiques portent des calottes blanches ornées de points bleus; leurs manteaux sont bleu et rouge, la partie rouge étant décorée de points bleus; sous le manteau paraît une longue robe jaune.

Les Nègres portent des pagnes de deux couleurs, jaune devant et rouge avec points bleus derrière. Les Nègres sont noirs et ont les yeux jaunes.

Les Libyens sont rose clair aux yeux bleus et portent des manteaux aux rayures horizontales bleu et rouge.

Dans la tombe de Ramsès III, il s'est produit une étrange confusion : les Égyptiens et les Nègres sont identiques, les Asiatiques portent le nom de Libyens et les Libyens sont désignés comme Asiatiques.

Les Nègres et les Égyptiens ont les cheveux crépus rouges. Ils portent des pèlerines vertes avec bordure bleue ornée de points rouges.

Une bandoulière rouge, bordée de bleu avec points bleus, passe par-dessus l'épaule, sous la pèlerine, forme une ceinture et retombe par devant. Les Nègres et les Égyptiens portent au-dessus d'une robe blanche un pagne vert et jaune.

Les Libyens (désignés comme Asiatiques) portent de longs manteaux verts à doublure jaune ou jaune à doublure bleue ouverts sur le devant. Enfin les Asiatiques désignés comme Libyens ont des calottes bleues et des manteaux bleu vert.

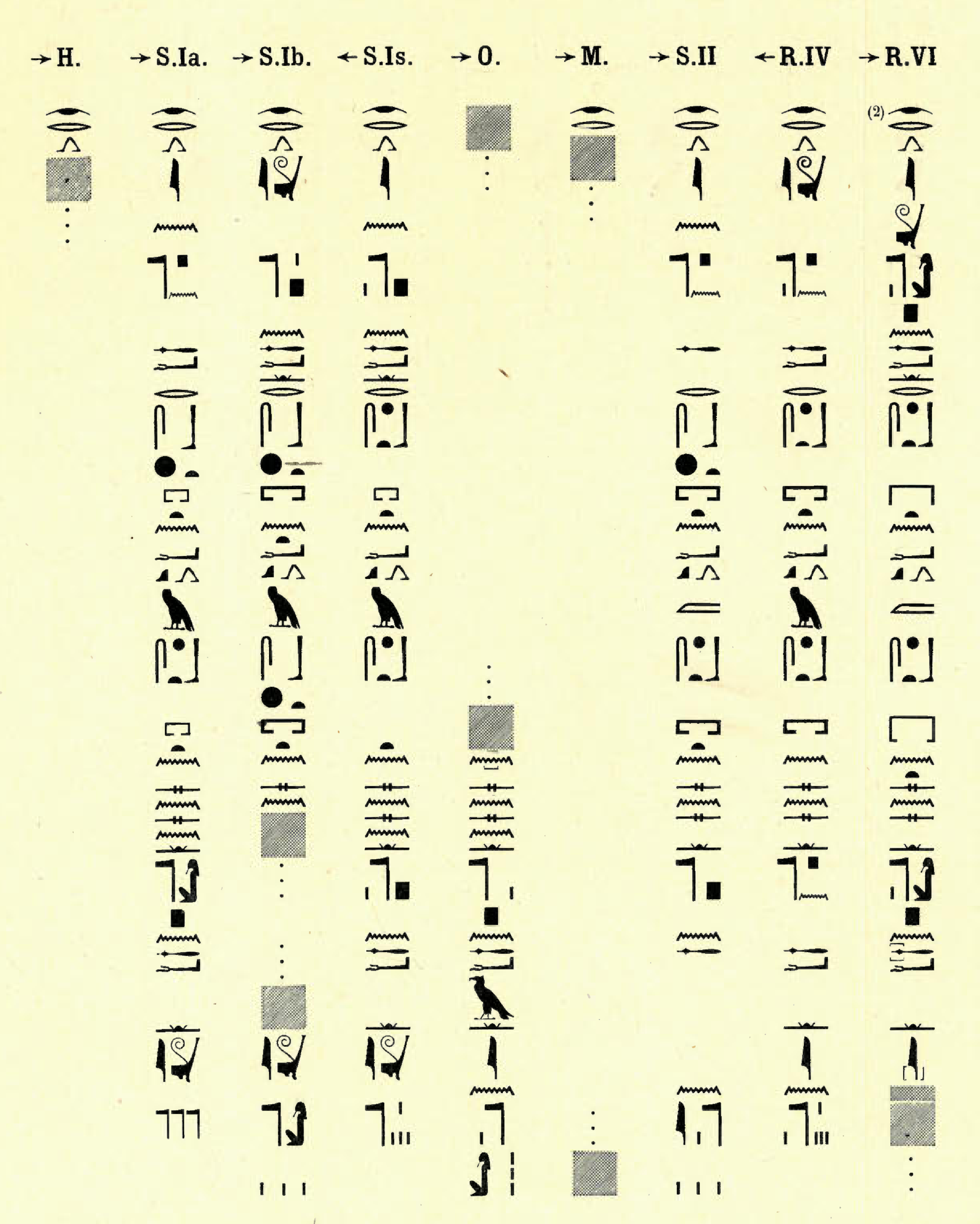
Dans les tombes de Ramsès IV et de Ramsès VI, les bandes qui bordent la IVe Division en haut et en bas sont roses pointillées de rouge.

Nous avons reproduit aux pages 278-279 les colonnes $x+1$ à $x+10$ du registre inférieur de **S.Ib.** conservées sur le fragment de Berlin, n° 2079 (*Ägyptische Inschriften*... II, p. 202).

Nous n'avons pas cru utile de donner les quelques signes du registre de la barque qui se trouvent sur ce même fragment.

N.B. — Pour les pages 225 à 236, voir les errata à la fin de la IVe Division.

INTRODUCTION [1]



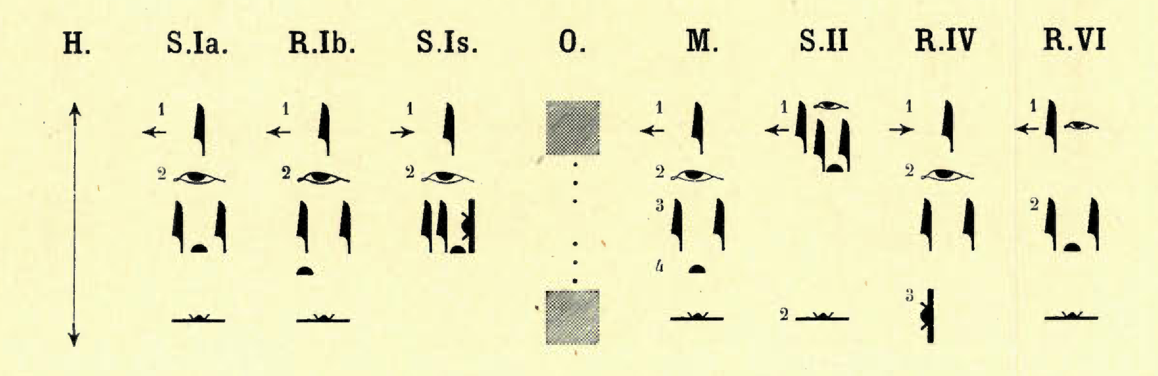
[1] L'Introduction est inscrite dans une colonne qui précède la Porte (voir illustration 26, p. 22). Il n'y a pas d'Introduction dans la tombe de Ramsès III.

[2] Dans la tombe de Ramsès VI, l'Introduction est précédée d'une colonne contenant le protocole du pharaon.

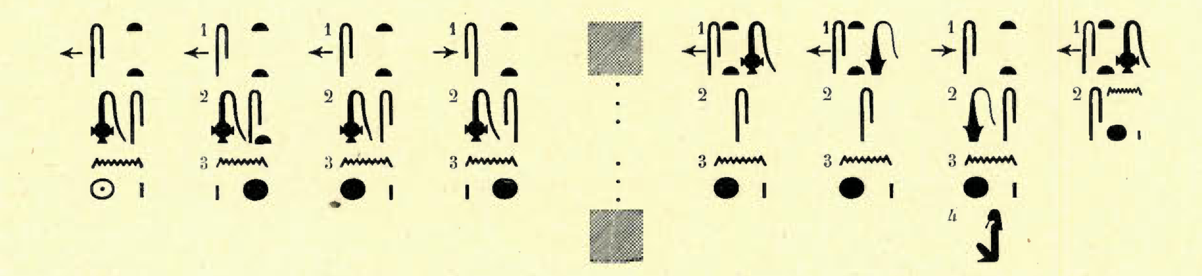
→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	← R.IV	→ R.VI

PORTE[1].

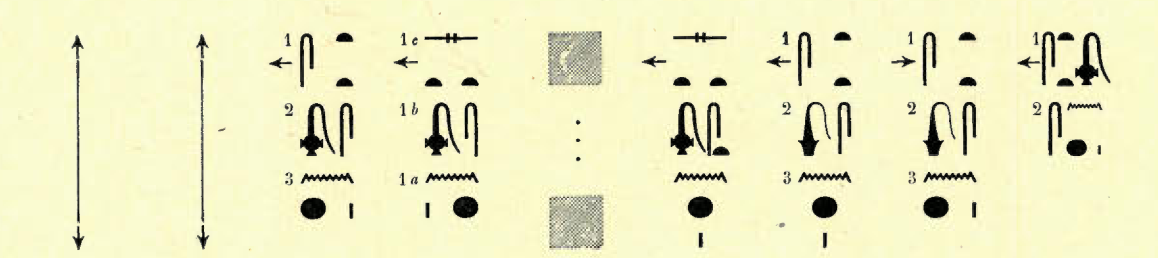
NOM DE LA PORTE.



LÉGENDE DE L'URAEUS SUPÉRIEURE[2].



LÉGENDE DE L'URAEUS INFÉRIEURE[3].



[1] Pour la figure de la Porte, voir illustration 10 (p. 75) ou (p. 221). La tombe de Ramsès III n'a que le battant

[2] Dans Horemheb : une colonne verticale ; dans les autres, l'inscription forme une seule ligne horizontale.

[3] L'inscription forme une seule ligne horizontale à l'exception de S.Is. et M. Dans S.Is. le texte a été copié embrouillé.

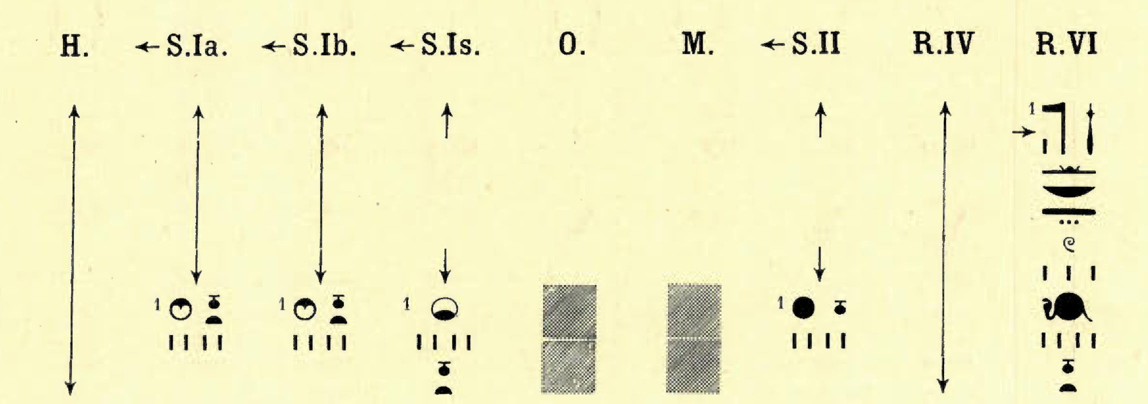
NOM DU GARDIEN SUPÉRIEUR.

H.	S.Ia.	S.Ib.	S.Is.	O.	M.	S.II	R.IV	R.VI
							(sic)	(?)

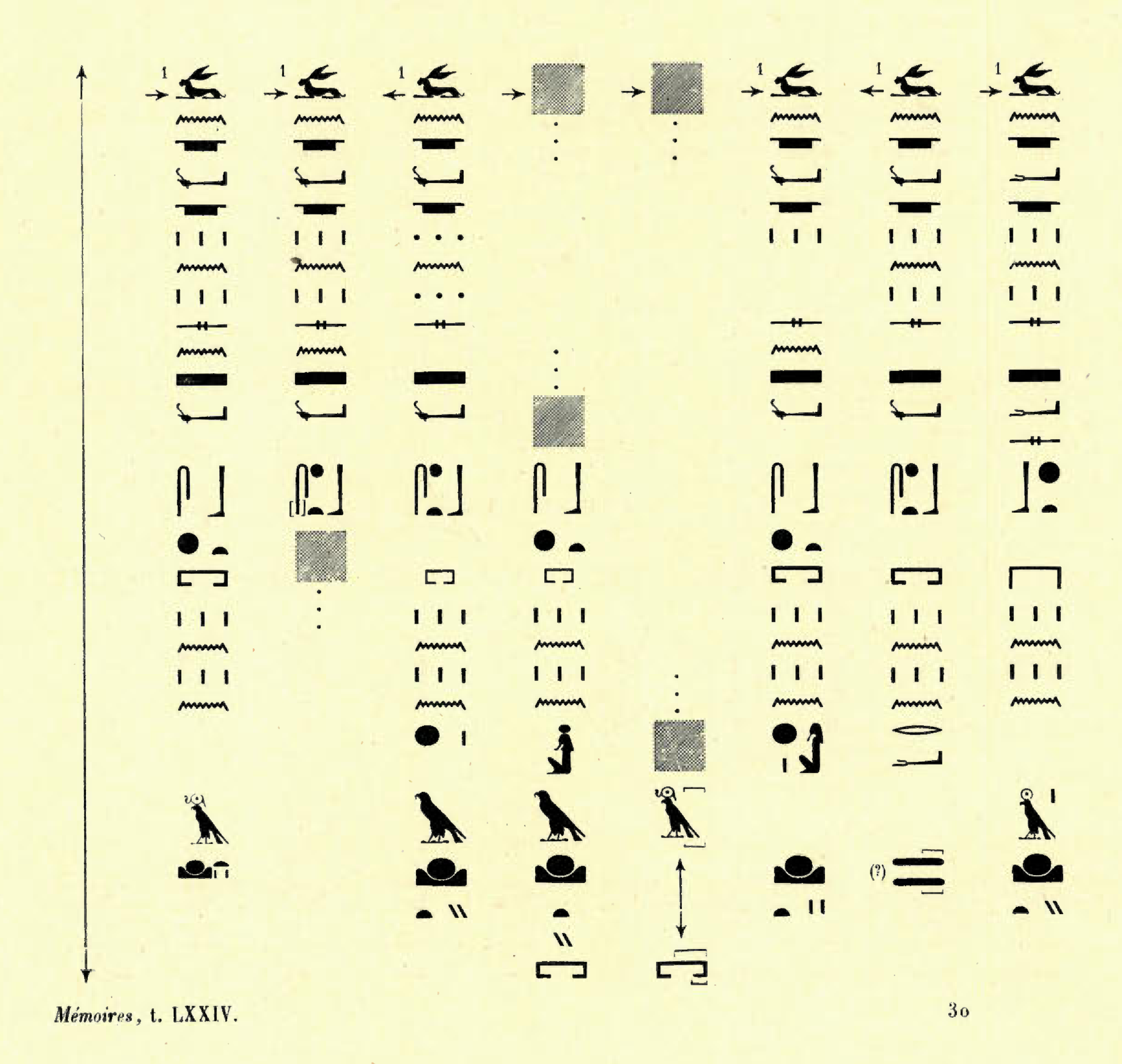
NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.

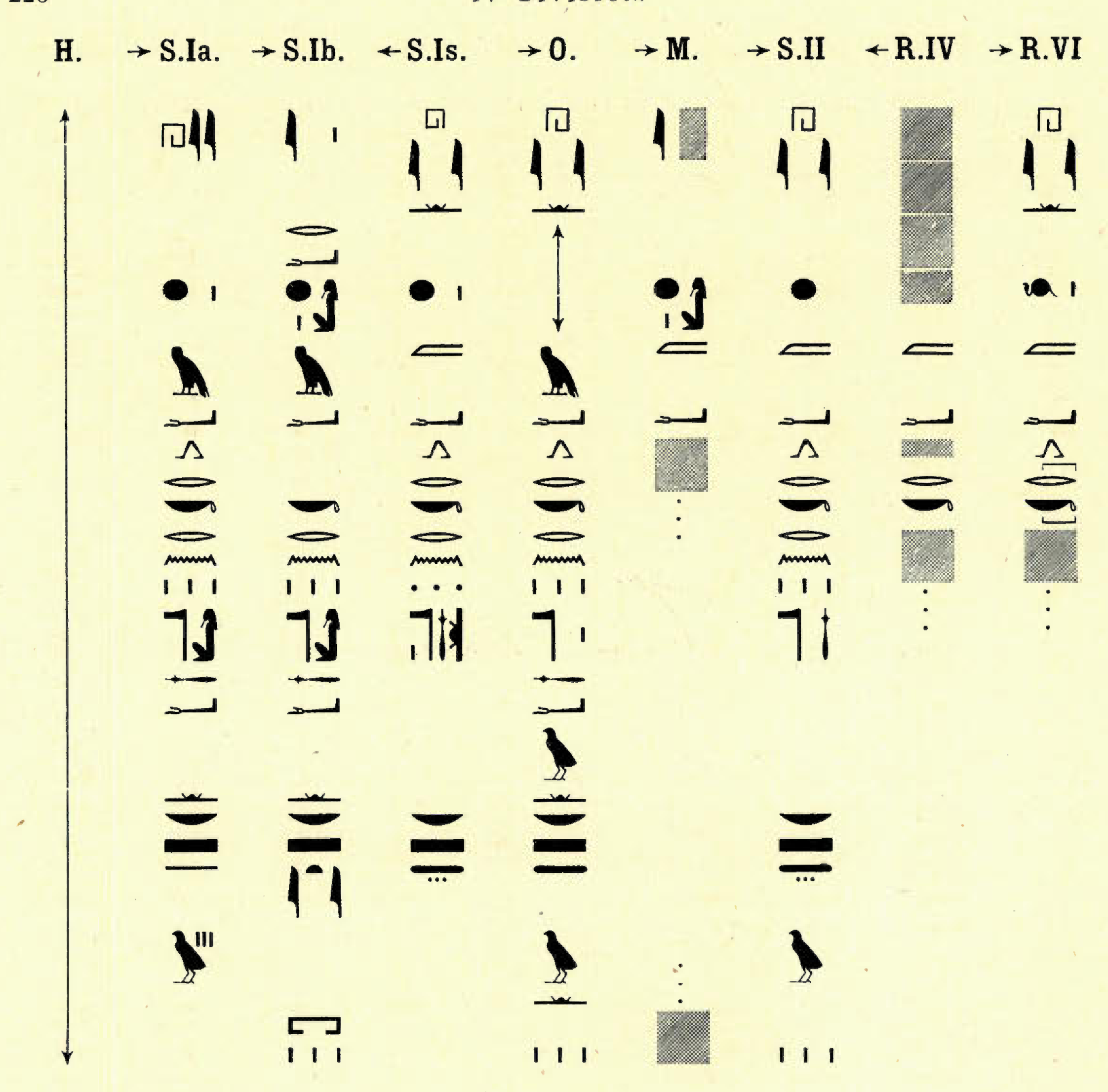
H.	S.Ia.	S.Ib.	S.Is.	O.	M.	S.II	R.III	R.IV	R.VI

LÉGENDE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.



TEXTE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.





BATTANT.

NOM DU SERPENT.

→ H. S.Ia. S.Ib. → S.Is. O. ← M. S.II R.III → R.IV → R.VI

TEXTE.

→ 1 → 1 → 1 → 1 → 1 → 1 → 1 → 1 ← 1 → 1

→H. →S.Ia. →S.Ib. →S.Is. →O. →M. →S.II →R.III ←R.IV →R.VI

sic

(1)

[1] Le texte s'arrête là ; il n'a jamais été continué.

→ H. → S.Ia. → S.Ib. → S.Is. → O. → M. → S.II → R.III ← R.IV → R.VI

2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

(1)

(1) Le texte s'arrête là; il n'a jamais été continué.

→ H. → S.Ia. → S.Ib. → S.Is. → O. → M. → S.II → R.III ← R.IV → R.VI

(sic)

REGISTRE DE LA BARQUE[1].

LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

HALEURS.

TEXTE[2].

(1) La barque est identique à celle reproduite *Livre des Portes,* I, texte, 2e fasc., p. 152.
(2) Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion.

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
					(sic)		

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

27. — IVe Division. Registre de la barque, 1re figure.

(Séti Ier, sarcophage)[1].

LÉGENDE.

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
1–9		1–9	1–9	1–9	1–9	1–9	1–9

TEXTE[2].

15–16	20–21	16		24–25	24–26	30–31	15

[1] Pour l'emplacement de cette figure, voir l'illustration 26, p. 221.
[2] Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

sic

(sic)

(sic)

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
23	29	22		34	41	42	21
24	30	23		35	42	43	22
25	31	24		(sic)	43	44	23
26	32			36	44	45	
27	33			37	45	46	
28				(sic)	46	47	
29				38	47	48	
				(sic)	48	49	
					49		

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) Le cou de l'oiseau est barré par un trait. — (2) Voir page 247, note.

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

[1] La colonne 46 est suivie de deux colonnes détruites, non comptées dans le numérotage, puis d'un espace occupé par le rocher non taillé. Ensuite, les colonnes 47 à 50 répètent exactement les colonnes 43 à 46.

[2] Lignes 43-45 d'après Lefébure, cette partie du texte n'existe plus sur l'original.

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
45, 47, 48, 49	32, 33, 34		57, 58, 59, 60, 61, 62, 63	66, 67, 68, 69, 70, (sic), 71	65, 66, 67, 68, 69	32, 33, 34

28. — IVe Division. Registre de la barque, 2e figure.

(Séti Ier, sarcophage)[1].

LÉGENDE[2].

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

TEXTE[3].

[1] Pour l'emplacement de cette figure dans la IVe Division, voir l'illustration 26, p. 221.

[2] La légende du dernier personnage est donnée à la p. 248.

[3] Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion.

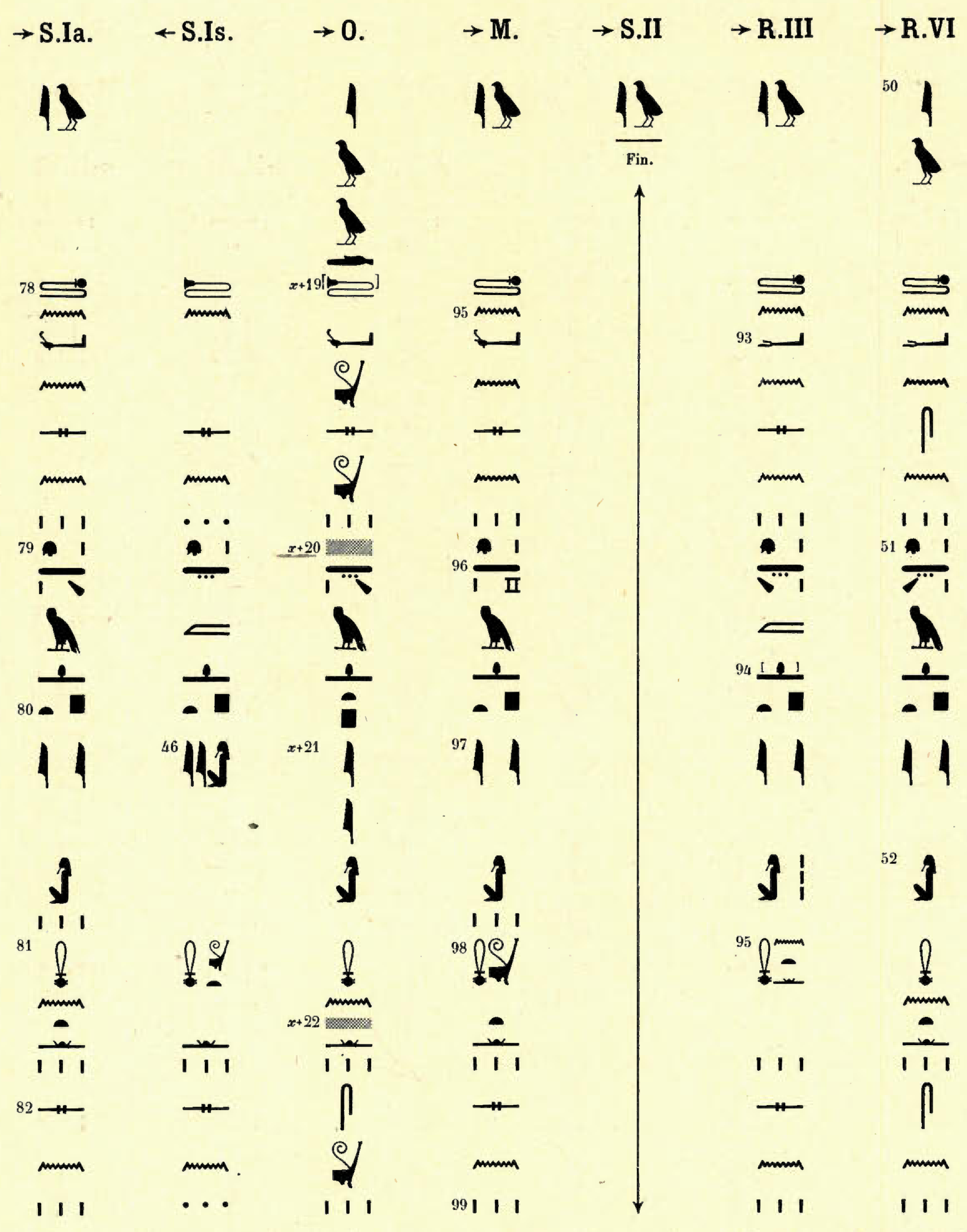
→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

(1) Le texte de R. III et celui de R. VI ont ici : (R. III) 81, (R. VI) sic.

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
66, 67, 68, 69, 70, 71, 72	41, 42	x+9, x+10, x+11, (sic), x+12, x+13	81, 82, 83, 84, 85, 86, 87	89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96	83, 84, 85, 86, 87, 88	44, 45, 46

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
73, 74, 75, 76, 77	43, 44, 45	x+14, x+15, x+16, x+17, x+18	88, 89, 90, 91, 92, 93, 94	97, 98, 99, 100, 101	89, 90, 91, 92	47, 48, 49



Note. — Nous avons donné le texte du registre de la barque dans S.Ib. tel qu'il est actuellement conservé dans la tombe, soit jusqu'à la colonne 37 (ci-dessus, p. 239). Avant l'enlèvement des fragments de parois qui sont sur le bloc à deux faces perpendiculaires n° 2079 du Musée de Berlin, le texte continuait jusqu'à la colonne 42, dont la fin correspondait à la colonne 50 de Séti Ier (ci-dessus, p. 242). Les restes des colonnes 38 à 42 ne conservent que quelques signes : voir *Ägyptische Inschriften aus den kgl. Museen zu Berlin*, II, p. 202 et, pour un signe, Lefébure, *Le tombeau de Séti Ier*, 4e partie, planche 35, au-dessous de la figure placée elle-même sous les colonnes 209 à 213.

LÉGENDE [1].

← S.Ia.	→ S.Is.	→ O.	← M.	← R.III	← R.VI
1	1	1	1	1	1

TEXTE [2].

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ R.III	→ R.VI
83	47	x+23	100	96	53
84		x+24	101	97	54
85		x+25			(sic)
86					55

(1) Voir illustration 28, page 242.

(2) Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion. S.II n'a pas ce texte.

→ S.Ia. — 87 — 88 — 89 — (sic) — 90 — 91 — 92

← S.Is. — 48 — 49 — 50

→ O. — sic — x+26 — x+27 — x+28 — x+29 — x+30 — x+31

→ M. — 102 — 103 — 104 — 105 — 106 — 107

→ R.III — 98 — 99 — 100 — sic — sic — 101 — (sic)

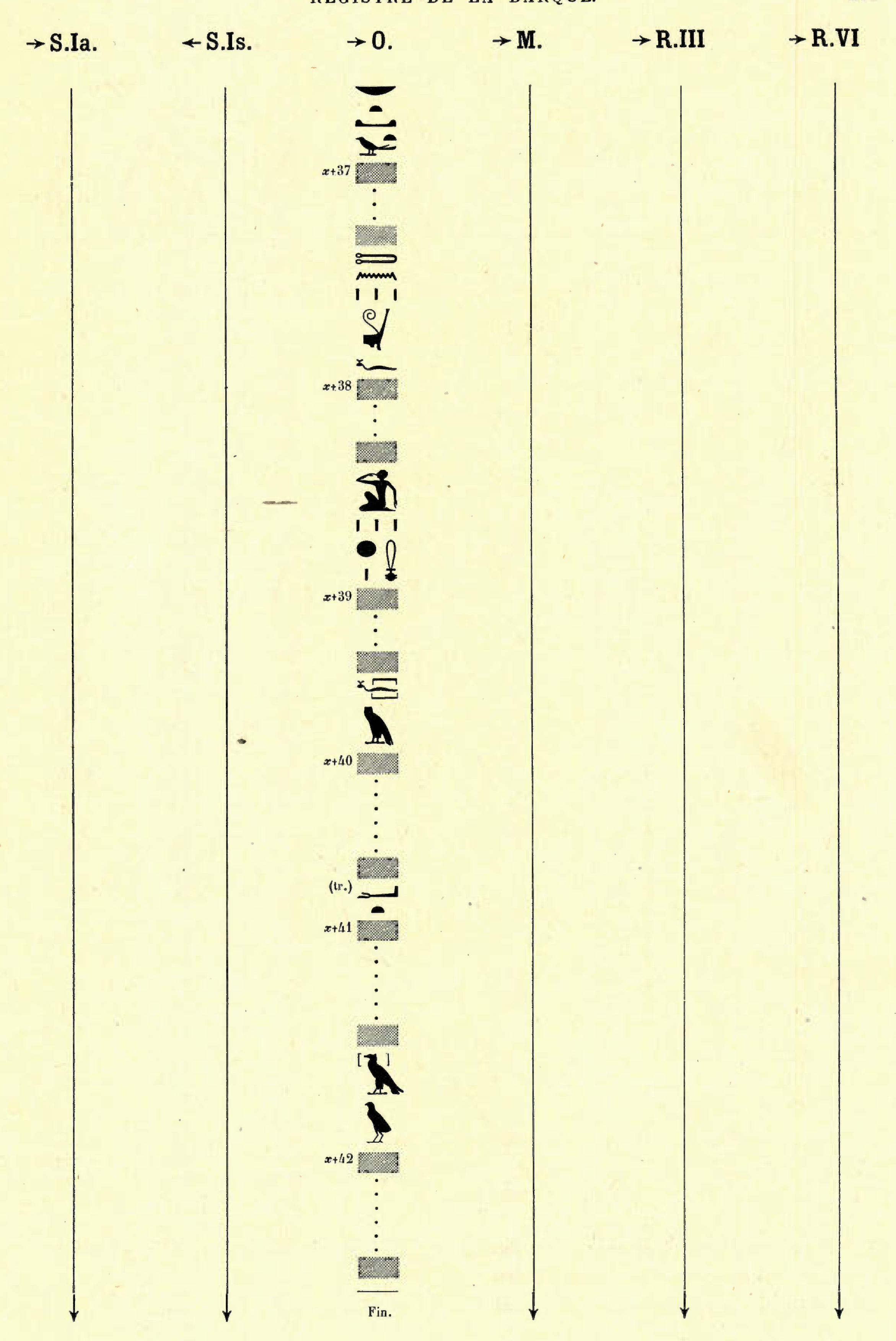
→ R.VI — 56 — 57 — 58

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → R.III → R.VI

93 94 — 51 52 — x+32 ? x+33 x+34 x+35 M x+36 — 108 109 110 111 (1) — 102 — 59 60

Fin. Fin. Fin. Fin. Fin.

(1) Viennent ensuite 9 colonnes contenant le début du registre de la barque de la IIIe Division; voir page 142, note 1.


→ S.Ia.
← S.Is.
→ O.
→ M.
→ R.III
→ R.VI
x+37
x+38
x+39
x+40
(tr.)
x+41
x+42
Fin.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

29. — IVe Division. Registre supérieur, Ire figure.

(Séti Ier, sarcophage)[1].

LÉGENDE.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

TEXTE[2].

(3)

[1] Pour l'emplacement de cette figure dans la IVe Division, voir illustration 26, p. 221.

[2] Colonnes rétrogrades sauf dans l'Osireion.

[3] Le registre supérieur est complètement détruit dans O.

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) est écrit deux fois, la première fois au bas de la colonne 18.

(2) Ce signe a une seule barre transversale.

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
	Fin.			(sic)			

(1) Deux filets d'eau coulent du vase.

30. — IV[e] DIVISION. Registre supérieur, II[e] figure.

(Séti I[er], sarcophage) [1].

LÉGENDE [2].

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
1	1			1	1	1
2	2		1	2	2	2
3	3		2	3	3	3
4	4		3	4	4	4
5	5		4	5		
				6	5	5
6	6		5	7	6	6
	7		6	8	7	7
7	8		7	9	8	8
8			8	10	9	9
9			9	11	10	10
10			10	12	11	11
11						
12				13	12	12

TEXTE [3].

25

[1] Pour l'emplacement de cette figure dans la IV[e] DIVISION, voir l'illustration 26, p. 221.
[2] La légende des quatre divinités porteuses de sceptre est à la page 268.
[3] Colonnes rétrogrades sauf dans l'Osireion.

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

35 36 37 38 (1) 39 40 41

25 26

(sic) 42 (sic) 43 44 45 (sic) (2)

27 28 29 30

38 39 40 41 42 43 44
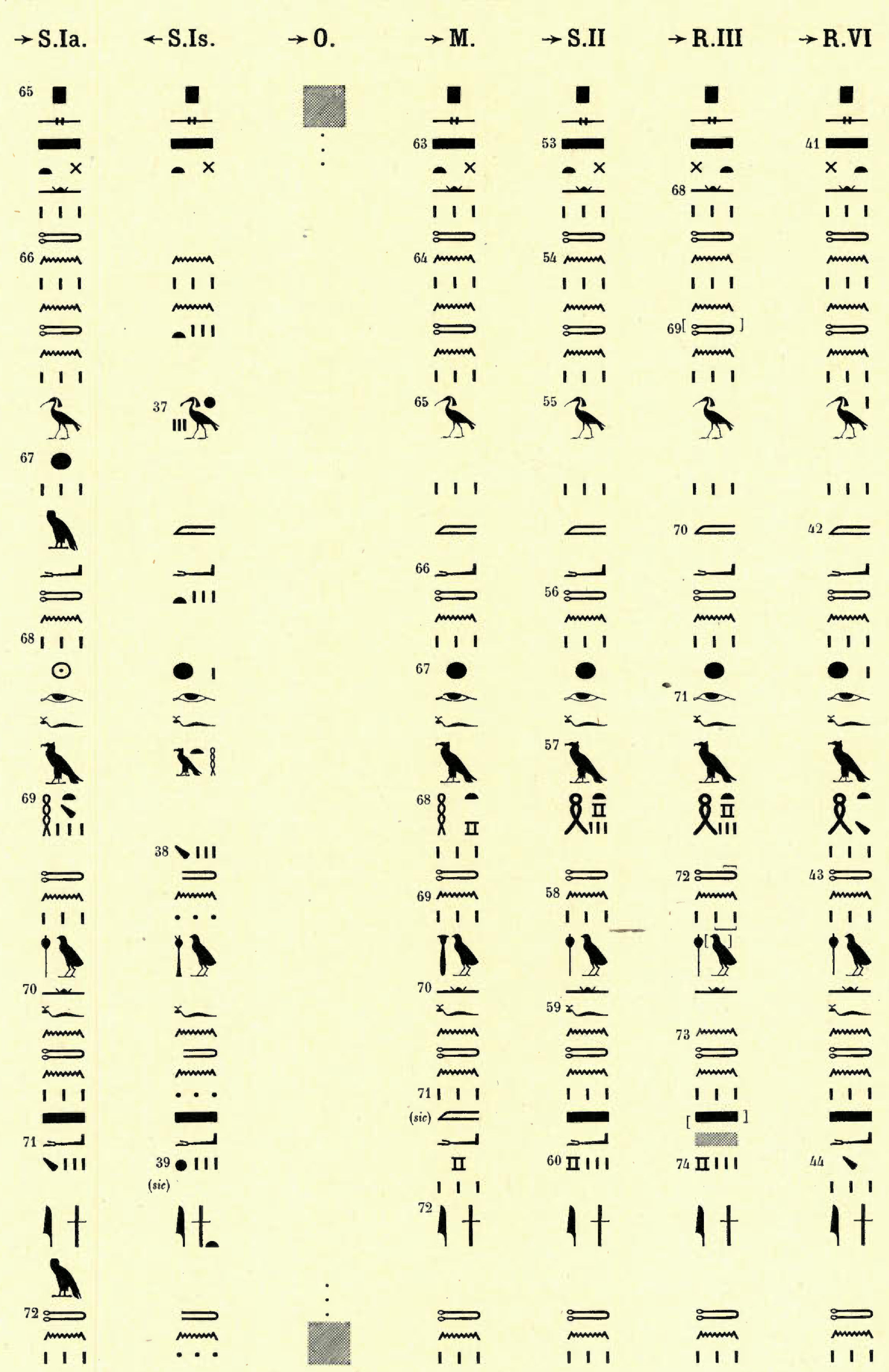
26 27 28 29

[1] Lefébure : . — [2] Un rocher non taillé interrompt le texte.

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
49					52	
	(sic)			35		33
50				36		
51	31			37	53	
					54	34
52				38	55	
53	32			39	56	35
54			46	40	57	
55	33		47	41	58	
56			48	42		36
			49	43	59	
57			50	44	60	
			51			

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
58	34		52	45	61	37
59	35		53	46	62	38
60	36		54	47	63	39
61			55	48	64	40
62			56	49	65	
63			57	(sic)	66	
64			58	50	67	
			(sic)	51		
			59	52		
			60			
			61			
			62			


→ S.Ia.
← S.Is.
→ O.
→ M.
→ S.II
→ R.III
→ R.VI

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) Les colonnes 61 et 63 sont vides.

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
78	43		81	76	83	49
79	44		82	77	84	50
80	45		(?)	78	85	sic
81	46		83	79	86	51
sic			84	80	87	52
82			85	81	88	
			86	82		
			87	83 (sic)		
				84		
				85		
				86		
				87		
				88		
				89 (sic)		

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
83	47		88, 89, 90	90, 91, 93 (1), 94	89, 90, 91	53, 54

(1) La colonne 91 ne contient qu'un signe et la colonne 92 est vide.

LÉGENDE [1].

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. ← S.II → R.III → R.VI

1 2 3 4

TEXTE [2].

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

84 85 48 91 92 93 95 96 97 92 55

[1] La légende et le texte se rapportent aux quatre divinités mâles qui portent des sceptres; voir illustration 30, p. 259.

[2] Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion.

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

Fin.

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
90			102	(2) 109	100	60
91			103	Fin.	101	61
92			104		102	62
93			105		103	63
(1)			106		104	64
94			107			
			108			

(1) Le trait horizontal est oblique sur l'original. — (2) Lefébure :

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
95						65
96					105	66
						67
Fin			Fin.		Fin.	Fin.

REGISTRE INFÉRIEUR.

31. — IVe Division. Registre inférieur, Ire figure[1].

(Séti Ier, sarcophage).

LÉGENDE.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(2)

(3)

sic

Fin (4).

(2)

[1] Pour l'emplacement de cette figure dans la IVe Division, voir l'illustration 26, p. 221.

[2] D'après Lefébure.

[3] Les colonnes 4-7 sont sur le fragment du musée de Berlin 2079; cf. *Ägyptische Inschriften*, II, p. 202.

[4] La première figure du registre inférieur de S.Ib. ne comportait que 4 Égyptiens et 1 Asiatique.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

TEXTE [2].

[1] D'après Lefébure. — [2] Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion. — [3] Reconstitué d'après Lefébure.

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI


→ S.Ia.
→ S.Ib.
← S.Is.
→ O.
→ M.
→ S.II
→ R.III
→ R.VI
sic

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) L'original a la plume 𓆄 sur la tête.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) (32 fin) … (33) … (34) … (35) …; c'est une interpolation du début du texte relatif à la seconde figure du présent registre, p. 281.

(2) Les parties entre crochets, de la colonne 28 à la colonne 38, n'existent plus dans S.Ia.; elles sont reproduites d'après Lepsius, *Denkmäler*, Abth III, Bl 136, a.

(3) Le coude du bras levé est plié davantage, de sorte que la main touche presque le front.

(4) Les colonnes $x+1$ à $x+10$ sont sur un fragment de paroi conservé au Musée de Berlin, n° 2079; cf. *Ägyptische Inschriften* . . ., II, p. 202.

→ S.Ia.	→ S.Ib.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

(1) Le coude du bras levé est plié davantage, de sorte que la main touche presque le front.

(2) Depuis la colonne 34 jusqu'à la colonne 39, d'après Lepsius, *Denkmäler,* Abth III, Bl. 136.

32. — IVe Division. Registre inférieur, 2e figure (1).

(Séti Ier, sarcophage).

LÉGENDES (2).

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

(1) Pour l'emplacement de cette figure dans la IVe Division, voir l'illustration 26, p. 221.

(2) S.Ib. n'a pas cette figure; pour la fraction de texte qui s'y rapporte, cf. p. 281.

TEXTE[1].

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

Fin.

[1] Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion.

[2] Les colonnes 51 et 52 sont séparées par le bas d'une niche creusée dans la paroi; des traces de signes subsistent à droite et à gauche de cette niche, mais elles semblent être sans rapport avec le texte ci-dessus.

→S.Ia.	→S.Ib.	←S.Is.	→O.	→M.	→S.II	→R.III	→R.VI

[1] La barre transversale est oblique sur l'original.

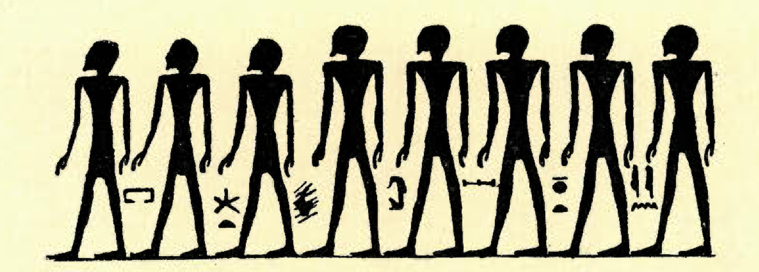
→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) La barre transversale est oblique sur l'original.

(2) Le cou de l'oiseau est barré par un trait représentant un boomerang.

→ S.Ia. → S.Ib. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) Le cou de l'oiseau est barré par un trait représentant un boomerang.



32. — IVe Division. Registre inférieur, 3e figure[1].

(Séti Ier, sarcophage).

LÉGENDES[2].

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → S.II → R.III ← R.VI

1 2 3 4 5 6 7 — 1 sic 2 3 4 5 6 7 — 1 2 3 4 5 6 — 1 2 3 4 5 — 1 2 3 4 5 6 7 — 1 2

TEXTE[3].

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

41 46 83 63 41

[1] Pour l'emplacement de cette figure dans la IVe Division, voir l'illustration 26, p. 221.

[2] La 3e figure du registre inférieur de la IVe Division n'existe pas dans M., le texte relatif à cette figure est placé au-dessus de la figure précédente.

[3] Colonnes rétrogrades, sauf dans l'Osireion.

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) Le cou de l'oiseau est barré par un trait représentant un boomerang.

(2) Signe orienté en sens inverse du reste du texte.

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI

(1) Le cou de l'oiseau est barré par un trait représentant un boomerang.

(2) Signe orienté en sens inverse du reste du texte.

→ S.Ia. ← S.Is. → O. → M. → S.II → R.III → R.VI

(1) Le cou de l'oiseau est barré par un trait représentant un boomerang.

(2) Signe orienté en sens inverse du reste du texte.

(3) Le coude du bras levé est plié davantage, de sorte que la main touche presque le front.

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.IV
86	47	53	64	103	82	54
87	48	54	65	104	83	55
88	49	*sic*	66	105	*sic*	56
89		55	67	106	84	57
90		56	68	107	85	
		57	69		86	
					87	
					88	
					89	
					90	

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
	Fin.			Fin.		

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.VI
Fin.		64	(1)		99	Fin.
		65	Fin.		100	
		M.			Fin.	
		66				
		67				
		68				

(1) Vient ensuite le texte etc., du registre inférieur de la IIIe Division ; cf. p. 196, note 3, où il faut lire «registre inférieur» au lieu de «registre du milieu», et «p. 142, note 3» au lieu de «p. 142, note 2».

→ S.Ia.	← S.Is.	→ O.	→ M.	→ S.II	→ R.III	→ R.IV
		69				
		70				
		71				
		Fin.				

ERRATA.

Parmi les fautes d'impression qu'il y a lieu de relever, nous signalons particulièrement les suivantes :

P. 225, au lieu de **R.Ib.**, *lire* **S.Ib.**

— Nom de la porte, **R.IV**, *lire* .

— note 2 entière à remplacer par : La légende forme une seule ligne horizontale.

— note 3, ajouter : **S.Ib.**, devant **S.Is.**

P. 226, Nom du gardien supérieur, **R.IV**; *lire* .

— — — inférieur, supprimer **R.III** et la flèche au-dessous.

P. 227, **H**, remplacer les flèches par ··· ··· .

— **R.IV**, au bas de la page : remplacer par .

P. 228, **H**, remplacer la flèche par ··· ··· .

— **S.Ib.**, au lieu de , *lire* .

— **R.IV**, au lieu de , *lire* .

— — — , *lire* , et faire suivre d'une flèche au lieu de ··· .

P. 229, **S.Ib.**, au lieu de (bas de la colonne) : .

— **R.IV**, ajouter entre et .

P. 230, **S.Ia.**, au lieu de (bas de la colonne), .

P. 231, **R.IV**, supprimer entre et .

P. 234, **R.VI**, au lieu de , *lire* .

— **S.Ib.**, au bas de la page, *lire* .

P. 235, **S.II**, ajouter entre et ; corriger dans toutes les colonnes en , et dans **R.VI** en .

P. 236, figure, la tête du serpent manque, à gauche du coude du premier personnage.

— **S.Ib.**, remplacer ··· par ←→ (la figure 27 n'existe pas dans **S.Ib.**).

EN VENTE :

AU CAIRE : chez les principaux libraires et à l'Institut français d'Archéologie orientale, 37, Shareh El-Mounira.

A PARIS : à la Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve, 11, rue Saint-Sulpice.

A LA HAYE : chez Martinus Nijhoff, 9, Lange Voorhout.

Imprimé en Égypte